



**МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ  
ФЕДЕРАЦИИ**

федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
**«ИРКУТСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»**  
ФГБОУ ВО «ИГУ»

**Принято**

Ученым советом ФГБОУ ВО «ИГУ»  
протокол № 7 от «22» 02 2018 г.

**Утверждаю**

Первый проректор ФГБОУ ВО «ИГУ»,  
профессор \_\_\_\_\_

“22” 02 2018 г. А.Ф. Шмидт



**Программа кандидатского экзамена по дисциплине «Иностранный язык»**

Согласовано с УМК ИФИЯМ

(протокол № 7  
от «19» 02 2018 г.)

Председатель УМК

И.И. Михайлов

Иркутск 2018

## **ЧАСТЬ I.**

### **ПРОГРАММА КАНДИДАТСКОГО ЭКЗАМЕНА ПО СПЕЦИАЛЬНОСТИ**

#### **1. СОДЕРЖАНИЕ ПРОГРАММЫ**

Изучение иностранных языков в вузе является неотъемлемой составной частью подготовки специалистов различного профиля, которые в соответствии с требованиями Государственного образовательного стандарта должны достичь такого уровня языковой компетентности, который позволит им продолжать обучение и вести профессиональную деятельность в иноязычной среде.

Соискатели должны владеть орфографической, орфоэпической, лексической, грамматической и стилистической нормами английского языка в пределах программных требований и правильно использовать их во всех видах речевой коммуникации, в научной сфере в форме устного и письменного общения.

#### **Требования по видам речевой коммуникации**

##### Говорение

К концу обучения соискатель должен владеть подготовленной, а также неподготовленной монологической речью, уметь делать резюме, сообщения, доклад на английском языке; диалогической речью в ситуациях научного, профессионального и бытового общения в пределах изученного языкового материала и в соответствии с избранным профилем.

##### Аудирование

Соискатель должен уметь понимать на слух оригинальную монологическую и диалогическую речь по специальности, опираясь на изученный языковой материал, фоновые страноведческие и профессиональные знания, навыки языковой и контекстуальной догадки.

##### Чтение

Соискатель должен уметь читать, понимать и использовать в своей научной работе оригинальную научную литературу по специальности, опираясь на изученный языковой материал, фоновые страноведческие и профессиональные знания и навыки языковой и контекстуальной догадки. Соискатель должен овладеть всеми видами чтения (изучающее, ознакомительное, поисковой и просмотровое).

### Письмо

Соискатель должен владеть умениями письма в пределах изученного языкового материала, в частности уметь составить план (конспект) прочитанного, изложить содержание прочитанного в форме резюме; написать сообщение или доклад по темам проводимого исследования.

## **Языковой материал**

### **1. Виды речевых действий и приемы ведения общения**

При отборе конкретного языкового материала необходимо руководствоваться следующими функциональными категориями:

1.1. Передача фактуальной информации: средства оформления повествования, описания, рассуждения, уточнения, коррекции услышанного или прочитанного, определения темы сообщения, доклада и т.п.;

1.2. Передача эмоциональной оценки сообщения: средства выражения одобрения/неодобрения, удивления, восхищения, предпочтения и т.д.;

1.3. Передача интеллектуальных отношений: средства выражения согласия/несогласия, способности/неспособности сделать что-либо, выяснение возможности/невозможности сделать что-либо; уверенности/неуверенности говорящего в сообщаемых им фактах.

1.4. Структурирование дискурса: оформление введения в тему, развитие темы, смена темы, подведение итогов сообщения, инициирование и завершение разговора, приветствие, выражение благодарности, разочарования и т.д.; владение основными формулами этикета при ведении диалога, научной дискуссии, при построении сообщения и т.д.

## **2. Фонетика**

Интонационное оформление предложения: словесное, фразовое и логическое ударения, мелодия, паузация; фонологические противопоставления, релевантные для изучаемого языка: долгота/краткость, закрытость/открытость, звонкость/глухость конечных согласных и т.п.

## **3. Лексика**

Лексический запас соискателя должен составлять не менее 5500 лексических единиц, включая примерно 500 терминов профилирующей специальности.

## **4. Грамматика**

### ***Английский язык***

Порядок слов простого предложения. Сложное предложение: сложносочиненное и сложноподчиненное предложения. Союзы и относительные местоимения. Эллиптические предложения. Бессоюзные предложения. Употребление личных форм глагола в активном и пассивном залогах. Согласование времен. Функции инфинитива: инфинитив в функции подлежащего, определения, обстоятельства. Синтаксические конструкции: объектный падеж с инфинитивом, именительный падеж с инфинитивом, инфинитив в функции вводного члена, инфинитив в составном именном сказуемом и в составном модальном сказуемом. Сослагательное наклонение. Модальные глаголы. Модальные глаголы с простым и перфектным инфинитивом. Атрибутивные комплексы. Эмфатические конструкции. Инверсия. Инвертированное придаточное уступительное или причины; двойное отрицание. Местоимения, слова-заместители, сложные и парные союзы, сравнительно-сопоставительные обороты.

### ***Французский язык.***

Порядок слов простого предложения. Сложное предложение:

сложносочиненное и сложноподчиненное предложения. Союзы. Употребление личных форм глаголов в активном залоге. Согласование времен. Пассивная форма глагола. Возвратные глаголы в значении пассивной формы. Безличные конструкции. Конструкции с инфинитивом: *avoir à + infinitif*; *être à + infinitif*; *laisser + infinitif*; *faire + infinitif*. Неличные формы глагола: инфинитив настоящего и прошедшего времени; инфинитив, употребляемый с предлогами; инфинитивный оборот. Причастие настоящего времени; причастие прошедшего времени; деепричастие; сложное причастие прошедшего времени. Абсолютный причастный оборот. Условное наклонение. Сослагательное наклонение. Степени сравнения прилагательных и наречий. Местоимения: личные, относительные, указательные; местоимение среднего рода *le*, местоимения-наречия *en* и *y*.

### **Немецкий язык.**

Простые распространенные, сложносочиненные и сложноподчиненные предложения. Рамочная конструкция и отступления от нее. Место и порядок слов придаточных предложений. Союзы и корреляты. Бессоюзные придаточные предложения. Распространенное определение. Причастие I с *zu* в функции определения. Приложение. Степени сравнения прилагательных. Указательные местоимения в функции замены существительного. Однородные члены предложения разного типа. Инфинитивные и причастные обороты в различных функциях. Модальные конструкции *sein* и *haben + zu + infinitiv*. Модальные глаголы с инфинитивом I и II актива и пассива. Конъюнктив и кондиционалис в различных типах предложений. Футурум I и II в модальном значении. Модальные слова. Функции пассива и конструкции *sein + Partizip II* (статива). Трехчленный, двучленный и одночленный (безличный пассив). Сочетания с послелогоми, предлогами с уточнителями. Многозначность и синонимия союзов, предлогов, местоимений, местоименных наречий и т.д. Коммуникативное членение предложения и способы его выражения.

## 2. РЕКОМЕНДУЕМЫЕ ЛИТЕРАТУРА И ИСТОЧНИКИ

### Основная литература:

#### Английский язык

1. Бабушкин А.П. Учебное пособие по английскому языку для аспирантов и соискателей гуманитарных факультетов университета. Часть 1./ А.П.Бабушкин - Воронеж: Воронежский государственный университет, 2012.- 46 с.
2. Гарагуля С.И. Английский язык для аспирантов и соискателей ученой степени. Учебное пособие/ С.И.Гарагуля – Владос, 2015. – 336с.
3. Минакова Т.В. Английский язык для аспирантов и соискателей: Учебное пособие./ Т.В.Минакова - Оренбург: ГОУ ОГУ, 2005. - 103 с.
4. Learn to Read Science: курс английского языка для аспирантов. / Н.И. Шахова, В.Г. Рейнгольд, В.И. Салистра и др. - 5-е изд., испр. - Москва : Флинта : Наука, 2004. - 355 с.

#### Немецкий язык

1. Большова Н.И. Учебное пособие по немецкому языку для студентов и аспирантов. / Н.И.Большова - Барнаул: Изд-во АлтГТУ, 2004. - 102 с.
2. Исакова Л.Д. Перевод профессионально ориентированных текстов на немецком языке: учебник/Л.Д. Исакова. – М.: Флинта: Наука, 2009. – 96 с.
3. Одинцова Л.И. Учебное пособие по немецкому языку для аспирантов и соискателей./ П.И.Одинцова - Palmarium Academic Publishing, 2014. – 84с.
4. Фролова Н. А. Реферирование и аннотирование текстов по специальности ( на материале немецкого языка): Учеб. пособие /Н.А.Фролова – Волгоград: ВолгГТУ , 2006. – 83 с.

#### Французский язык

1. Фененко Н.А. Французский язык: Учебное пособие для аспирантов, соискателей и научных работников естественных факультетов. Часть 1./

- Н.А.Фененко - Воронеж: Изд-во ВГУ, 2003. - 35 с.
2. Жаркова Т.А. Французский язык. Учебное пособие для аспирантов и соискателей. /Т.А.Жаркова – Palmarium Academic Publishing, 2013. – 196с.

### **Дополнительная литература:**

#### **Английский язык**

- 1.Кузьменкова Ю. Б. Презентация научных проектов на английском языке. Academic project presentations : книга для преподавателя / Ю. Б. Кузьменкова. - 3-е изд. - Москва : Издательство Московского университета, 2012. - 138 с.
- 2.Кузьменкова Ю. Б. Английский язык для межкультурного общения. ABCs of effective communication / Ю. Б. Кузьменкова. - Москва : Изд-во Московского университета, 2013. - 273 с.
- 3.Миньяр-Белоручева А. П. Англо-русские обороты научной речи: методическое пособие / А. П. Миньяр-Белоручева. - 4-е изд. - Москва : Флинта : Наука, 2010. - 142 с.
- 4.Миньяр-Белоручева А. П. Учимся писать по-английски: письменная научная речь: учебное пособие / А. П. Миньяр-Белоручева. - Москва : Флинта : Наука, 2011. - 128 с.
- 5.Розанова Л. Г. Англо-русский тематический словарь для ведения научных дискуссий (с примерами): около 3000 словарных единиц / Л. Г. Розанова. - Москва : Глосса-пресс, 2002. - 175 с.

#### **Немецкий язык**

1. Васильева М.М., Мирзабекова Н.М., Сидельникова Е.М.: Немецкий язык для студентов-экономистов/ М.М.Васльева – Москва: «Альфа-М, Инфра-М», 2011 г. - 352с.
2. Володина Л.М., Мингалеева А.И. Социальная работа: учебное пособие по немецкому языку. Часть 1./ Л.М.Володина – Казань: КГТУ. 2011. – 117 с.
3. Дрейер К./Шмидт Н. . Грамматика немецкого языка./ К.Дрейер – Санкт-Петербург: «Специальная литература», 2000. – 164 с.
4. Кравченко А.П. Немецкий язык. Практикум по переводу. / А.П.Кравченко

- Ростов-на-Дону: «Феникс», 2002.- 320с.

### **Французский язык**

1. Веселова, В. А. Практический курс французского языка: в 2 ч.: учеб. для студентов неязыковых вузов / В. А. Веселова, Г. А. Балжи . - М. : Дрофа, 2007. Ч. 1 : . - , 2007. - 445 с.
2. Иванченко А. И. Грамматика французского языка в упражнениях. Grammaire française: 400 упражнений, комментарии, ключи / А. И. Иванченко . - М. : Каро, 2008. - 318 с.
3. Тарасова А. Н. Грамматика современного французского языка: сборник упражнений по синтаксису / А. Н. Тарасова . - М. : Нестор Академик Паблишерз, 2005. - 256 с.

### **3. ЧАСТЬ II. ПРОГРАММА КАНДИДАТСКОГО ЭКЗАМЕНА ПО ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ** (часть II –дополнительная)

#### **Содержание дополнительной части программы**

**Учебные цели.** Основной целью изучения иностранного языка соискателями всех направлений является достижение практического владения языком, позволяющего использовать его в научной работе.

Практическое владение иностранным языком предполагает наличие таких умений в различных видах речевой коммуникации, которые дают возможность:

- свободно читать оригинальную литературу на иностранном языке в соответствующей отрасли знаний;
- оформлять извлеченную из иностранных источников информацию в виде перевода или резюме;
- делать сообщения и доклады на иностранном языке на темы, связанные с



научной работой соискателя,

– вести беседу по профилю.

***Виды речевой коммуникации.*** Овладение различными видами речевой коммуникации должно осуществляться в их совокупности и взаимной связи с учетом специфики каждого из них. Управление процессом усвоения обеспечивается четкой постановкой цели на каждом конкретном этапе обучения. Определяющим фактором в достижении установленного уровня того или иного вида речевой коммуникации является требование профессиональной направленности практического владения иностранным языком.

***Чтение.*** Совершенствование умений чтения на иностранном языке предполагает овладение видами чтения с различной степенью полноты и точности понимания: просмотровым, ознакомительным и изучающим. *Просмотровое* чтение имеет целью ознакомление с тематикой текста и предполагает умение на основе извлеченной информации кратко охарактеризовать текст с точки зрения поставленной проблемы. *Ознакомительное* чтение характеризуется умением проследить развитие темы и общую линию аргументации автора, понять в целом не менее 70% основной информации. *Изучающее* чтение предполагает полное и точное понимание содержания текста.

В качестве форм контроля понимания прочитанного и воспроизведения информативного содержания текста-источника используются в зависимости от вида чтения: ответы на вопросы, подробный или обобщенный пересказ прочитанного, передача его содержания в виде перевода, реферата или аннотации. Следует уделять внимание тренировке в скорости чтения: свободному беглому чтению вслух и быстрому (ускоренному) чтению про себя, а также тренировке в чтении с использованием словаря. Все виды чтения должны служить единой конечной цели – научиться свободно читать иностранный текст по профилю.

Свободное, зрелое чтение предусматривает формирование умений вычленять опорные смысловые блоки в читаемом, определять структурно-

семантическое ядро, выделять основные мысли и факты, находить логические связи, исключать избыточную информацию, группировать и объединять выделенные положения по принципу общности, а также формирование навыка языковой догадки (с опорой на контекст, словообразование, интернациональные слова и др.) и навыка прогнозирования поступающей информации.

**Аудирование и говорение.** Умения аудирования и говорения должны развиваться во взаимодействии с умением чтения.

Основное внимание следует уделять коммуникативной адекватности высказываний монологической и диалогической речи (в виде пояснений, определений, аргументации, выводов, оценки явлений, возражений, сравнений, противопоставлений, вопросов, просьб и т.д.).

Соискатель) должен владеть:

– умениями монологической речи на уровне самостоятельно подготовленного и неподготовленного высказывания по темам профиля и по диссертационной работе (в форме сообщения, информации, доклада);

– умениями диалогической речи, позволяющими ему принимать участие в обсуждении вопросов, связанных с его научной работой и направлением.

**Перевод.** Устный и письменный перевод с иностранного языка на родной язык используется как средство овладения иностранным языком, как прием развития умений и навыков чтения, как наиболее эффективный способ контроля полноты и точности понимания. Для формирования некоторых базовых умений перевода необходимы сведения об особенностях научного функционального стиля, а также по теории перевода: понятие перевода; эквивалент и аналог; переводческие трансформации; компенсация потерь при переводе; контекстуальные замены; многозначность слов; словарное и контекстное значение слова; совпадение и расхождение значений интернациональных слов («ложные друзья» переводчика) и т.п.

**Письмо.** Письмо рассматривается не только как средство формирования лингвистической компетенции в ходе выполнения письменных упражнений на

грамматическом и лексическом материале. Формируются также коммуникативные умения письменной формы общения, а именно: умение составить план или конспект к прочитанному, изложить содержание прочитанного в письменном виде (в том числе в форме резюме, реферата и аннотации), написать доклад и сообщение по теме профиля соискателя и т.п.

**Работа над языковым материалом.** Овладение всеми формами устного и письменного общения ведется комплексно, в тесном единстве с овладением определенным фонетическим, лексическим и грамматическим материалом.

Языковой материал должен рассматриваться не только в виде частных явлений, но и в системе, в форме обобщения и обзора групп родственных явлений и сопоставления их.

**Фонетика.** Продолжается работа по коррекции произношения, по совершенствованию произносительных навыков при чтении вслух и устном высказывании. Первостепенное значение придается смыслоразличительным факторам:

– интонационному оформлению предложения (деление на интонационно-смысловые группы-синтагмы, правильная расстановка фразового и в том числе логического ударения, мелодия, паузация);

– словесному ударению (в двусложных и в многосложных словах, в том числе в производных и в сложных словах; перенос ударения при конверсии);

– противопоставлению долготы и краткости, закрытости и открытости гласных звуков, назализации гласных (для французского языка), звонкости (для английского языка) и глухости конечных согласных (для немецкого языка).

Работа над произношением ведется как на материале текстов для чтения, так и на специальных фонетических упражнениях и лабораторных работах.

**Лексика.** При работе над лексикой учитывается специфика лексических средств текстов по профилю соискателя, многозначность служебных и общенаучных слов, механизмы словообразования (в том числе терминов и интернациональных слов), явления синонимии и омонимии.

Соискатель должен знать употребительные фразеологические сочетания,

часто встречающиеся в письменной речи изучаемого им подъязыка, а также слова, словосочетания и фразеологизмы, характерные для устной речи в ситуациях делового общения.

Необходимо знание сокращений и условных обозначений и умение правильно прочитать формулы, символы и т.п.

Соискатель должен вести рабочий словарь терминов и слов, которые имеют свои оттенки значений в изучаемом подъязыке.

**Грамматика.** Программа предполагает знание и практическое владение грамматическим минимумом вузовского курса по иностранному языку. При углублении и систематизации знаний грамматического материала, необходимого для чтения и перевода научной литературы по профилю, основное внимание уделяется средствам выражения и распознавания главных членов предложения, определению границ членов предложения (синтаксическое членение предложения); сложным синтаксическим конструкциям, типичным для стиля научной речи: оборотам на основе неличных глагольных форм, пассивным конструкциям, многоэлементным определениям (атрибутивным комплексам), усеченным грамматическим конструкциям (бессоюзным придаточным, эллиптическим предложениям и т.п.); эмфатическим и инверсионным структурам; средствам выражения смыслового (логического) центра предложения и модальности. Первостепенное значение имеет овладение особенностями и приемами перевода указанных явлений.

При развитии навыков устной речи особое внимание уделяется порядку слов как в аспекте коммуникативных типов предложений, так и внутри повествовательного предложения; употреблению строевых грамматических элементов (местоимений, вспомогательных глаголов, наречий, предлогов, союзов); глагольным формам, типичным для устной речи; степеням сравнения прилагательных и наречий; средствам выражения модальности.

**Учебные тексты.** В качестве учебных текстов и литературы для чтения используется оригинальная монографическая и периодическая литература по

тематике широкого профиля вуза (научного учреждения), по узкой направленности соискателя, а также статьи из журналов, издаваемых за рубежом.

Для развития навыков устной речи привлекаются тексты по профилю, используемые для чтения, специализированные учебные пособия для аспирантов по развитию навыков устной речи.

### **Литература:**

Программа по иностранным языкам для вузов неязыковых специальностей. Методические указания к программе. Учебно-методическое объединение по лингвистическому образованию. – М., 1995.

#### **Английский язык**

1. Рубцова М. Г. Чтение и перевод английской научной и технической литературы: лексико-грамматический справочник / М. Г. Рубцова. - Изд. 2-е, испр. и доп. - Москва : АСТ : Астрель, 2010. - 383 с.
2. Щавелева Е. Н. How to make a scientific speech: практикум по развитию умений публичного выступления на английском языке для студентов, диссертантов, научных работников технических специальностей / Е. Н. Щавелева. - Москва : КНОРУС, 2007. - 92 с.

#### **Немецкий язык**

1. Смирнова Л.Н. Курс английского языка для научных работников. / Л.Н.Смирнова - Л. Наука. 1972.- 332с.
2. Сущинский И.И.: Немецкий язык для экономистов. / И.Сушинский – Москва: Эксмо, 2006г. – 432с.

#### **Французский язык**

1. Высоких Е.В. Первые шаги навстречу французскому языку делового общения [Текст] : учеб. пособие для студ. вузов, изуч. франц. язык как средство межкультурной коммуникации в профессиональной сфере / Е. В. Высоких, О. В. Дементьева ; Иркутский гос. лингв. ун-т, Иркутский гос. техн. ун-т. - Иркутск : Изд-во ИрГТУ, 2005. - 143 с.
2. Гак В.Г. Теория и практика перевода. Французский язык [Текст] : к изучению дисциплины / В. Г. Гак, Б. Б. Григорьев. - 4-е изд. - М. : Интердиалект+, 2001. - 455 с.
3. Французский язык [Текст] : проф. перевод: Учеб.-метод. пособие / Иркутский гос. ун-т, Междунар. фак., Каф. европ. яз. ; Сост. Т. В. Лиштованная. - Иркутск : Изд-во ИГУ, 2006. - 194 с

## **ПРОЦЕДУРА ПРОВЕДЕНИЯ КАНДИДАТСКОГО ЭКЗАМЕНА**

На кандидатском экзамене соискатель должен продемонстрировать умение пользоваться иностранным языком как средством профессионального общения в научной сфере.

Соискатель должен владеть орфографической, орфоэпической, лексической и грамматической нормами английского языка и правильно использовать их во всех видах речевой коммуникации, в научной сфере в форме устного и письменного общения.

**Говорение.** На кандидатском экзамене соискатель должен продемонстрировать владение подготовленной монологической речью, а также неподготовленной монологической и диалогической речью в ситуации официального общения в пределах программных требований.

Оценивается содержательность, адекватная реализация коммуникативного намерения. Логичность, связность, смысловая и структурная завершенность, нормативность высказывания.

**Чтение.** Соискатель должен продемонстрировать умение читать оригинальную литературу по специальности, опираясь на изученный

языковой материал, фоновые страноведческие и профессиональные знания, навыки языковой и контекстуальной догадки.

Оцениваются навыки изучающего, а также поискового и просмотрового чтения.

В первом случае оценивается умение максимально точно и адекватно извлекать основную информацию, содержащуюся в тексте, проводить обобщение и анализ основных положений предъявленного научного текста для последующего перевода на язык обучения, а также составления резюме на английском языке.

*Письменный перевод* научного текста по профилю оценивается с учетом общей адекватности перевода, то есть отсутствия смысловых искажений, соответствие норме и узусу языка перевода, включая употребление терминов.

*Резюме* прочитанного текста оценивается с учетом объема и правильности извлеченной информации, адекватности реализации коммуникативного намерения, содержательности, логичности, смысловой и структурной завершенности, нормативности текста.

При поисковом и просмотровом чтении оценивается умение в течение короткого времени определить круг рассматриваемых в тексте вопросов и выявить основные положения автора.

Оценивается объем и правильность извлеченной информации.

### **Структура экзамена**

Кандидатский экзамен по иностранному языку проводится в два этапа: на *первом этапе* соискатель выполняет письменный перевод научного текста по своей узкой специальности на русский язык. Объем текста - 15000 печатных знаков.

Перевод должен быть предоставлен на кафедру иностранного языка для неязыковых направлений подготовки не позднее, чем за 15 дней до второго этапа экзамена в печатном виде и с приложением ксерокопии оригинала.

Положительная оценка перевода является допуском ко второму этапу экзамена. Письменный перевод, получивший оценку “зачтено”, дает право соискателю приступить к сдаче второго этапа экзамена, который проводится устно и включает в себя три задания:

1. Изучающее чтение оригинального текста по профилю со словарем. Объем 5500 - 6000 печатных знаков. Время выполнения работы – 60 минут. Форма проверки: передача извлеченной информации на иностранном языке.

2. Просмотровое чтение оригинального текста по специальности без словаря. Объем - 3000 - 3500 печатных знаков. Время выполнения - 20 минуты. Форма проверки: передача извлеченной информации на иностранном языке.

1. Беседа с экзаменаторами на иностранном языке по вопросам, связанным с профилем и научной работой соискателя - «Моя область исследования».

## **ПЕРЕЧЕНЬ ВОПРОСОВ К ЭКЗАМЕНУ**

**Не предусмотрены**

### **Разработчики:**

Малова Н.С., к.фил.н., доцент, Осипенок О.А., к.пед.н., доцент

Программа рассмотрена на заседании кафедры иностранных языков для  
неязыковых направлений подготовки  
(протокол №4\_\_ от «\_17\_» января 2018 г.)

Зав. кафедрой  - Осипенок О.А. \_\_\_\_\_